

Te 1 Ciofng

第一 章

Tiin kuy tiin, thor kuy thor, khix sii

塵 歸 塵, 土 歸 土, 去 時

ciofng sw khix, zairsafm liuu putzu.

終 須 去, 再三 留 不住.

Hid kafng si Kim'efng`ar bueq zhutsvuaf ee

(那天) 是 金英 要 (出葬) (的)

jidcir, tagkef lorng laai kaux y ee zhux`nih

日子, 大家 (都) 來 到 她(的) (家裡)

zwnpi bueq saxng y zuerau cidtheeng.

準備 要 送 她 最後 一程.

Sexnhuax ee chincviaa ia lorng laai`ar.

善化 (的) (親戚) (也) (都) (來了).

A'Bii kvafnar lorng mxbad yn. Mxkoeq a'Hair

阿微 (好像) (都) (不認識) 他們. (不過) 阿海

khioksi tua sviaf teq hiaxm y ee miaa.

卻是 大 聲 在 喊 她(的) (名字).

「**A'Bii`ar, guar iaur e kix`tid lir, lir**

阿微, 我 (還) 會 記得 你, 你

zayviar guar si svaflaang booe? Lir u kuy`ee

(知道) 我 是 (誰) (不是嗎)? 你 有 幾個

gyn`ar leq? Erngkay lorng cyn tuahaxn hvo?」

小孩 (呢) 應該 (都) (很) (大) (了吧)?

「Lir si...? Cyn phvaysex, ciok ze chincviaa
你是...? 真 (不好意思), (很) 多 (親戚)

guar lorng be jin`tid, iukii si Sexnhuax laai`ee!
我 (都) 不 認得, 尤其是 善化 (來的)!

Cimciog sngx`khylai circioer ma u ji-svazap nii
(仔細) 算 起來 至少 也有二 三十 年

booe kvirbin`ar hvo? Guar ti hitsii iaur koeq
(沒) 見面 (了吧)? 我 在 那時 還 (仍然)

serhaxn, nar u huatto e kix`tid lirn leq?」
(年紀小), (哪裡) 有 (辦法) 會 記得 你們 呢?

「Guar si a`Hair`ar, lir tioeqaix kioex guar
我 是 阿海, 你 (得) 叫 我

a`hviaf laq!」
阿兄 啦!

「Ox! Guanlai si a`hviaf, guar booe lirn
喔! 原來 是 阿兄, 我 (沒) 你們

ciah`hoefmia laq, kaurtvaf guarn iaur booe gyn`ar
(這麼) 好命 啦, (到今天) 我們 (還) 沒 (小孩)

laq!」
啦!

A`Bii khvuax tioeh a`Hair, uanzuaan booe
阿微 看 著 阿海, 完全 (沒)

sviafmmih kafmkag. Y e kix`tid a`mar bad
(什麼) 感覺. 她 會 記得 (祖母) (曾)

korngkuex, yn tongzhof si ho laang kioong

(說過), 她們 當初 是(被) 人 強

Kvuar`zhutkhix ee. Na booe tuaxii, a`ii kab a`bur

趕 出去 (的). 若 (沒有) 大姨, 阿姨 和 阿母

gaau tharngcvii, kin`afjit ciao booe ciah`niq ze ee

(很會) (賺錢), (今天) 才 (沒有) (這麼) (多) (的)

chincviaa liq! Sofir, y toe kefsefng korng y bueq

(親戚) 哩! 所以, 她(就) (假意) (說) 她 要

khix pexnsor, chirnzhair laai ketsoq cid tvua

去 便所, (草草) 來 結束 這 段

tam`ue.

談話.

A`Bii kvia jip tuaxthviaf. A`Haa tuix y

阿微 走 入 大廳, 阿霞 對 她

korng, Zhayhuun a`ii ti laixbin ee pangkefng teq

講 彩雲 阿姨 在 內面 (的) 房間 正在

hioekhuyn. Y tarmthaau liaur toe kviajib`khix

(休息). 她 (點頭) (以後) (就) (走入)

paang`nih.

房裡.

Zhayhuun a`ii si tuaxii ee ketpaix cymue`ar.

彩雲 阿姨 是 大姨 (的) 結拜 姊妹.

A`Bii sviu khir y serhaxn ee sii, Zhayhuun

阿微 想 起 她 (年紀小) (的) (時候), 彩雲

a`ii yn cidke`huer khia ti lauterng. Auxlaai ciao

阿姨 她們 (一家) (住) 在 樓上. 後來 才

zaiviar, in'ui yn ka tuaxii suerzhux ciao kab
知道, 因為 她們 (向) 大姨 (租房子) 才 和

tagkef ked chincviaa`ee.
大家 結(成) (親戚).

「A`ii, guar si a`Bii laq, lir e jin`tid booe?
阿姨, 我 是 阿微 啦, 妳 會 認得 (不是嗎)?

A`ii khvuax`khylai ciog u zengsiin`ee, lorng
阿姨 看起來 (很) 有 精神的, (都)

booesvaf pexn`tioeh.」
(沒什麼) (改變).

「E kix`tid laq. Lir serhaxn ee sii,
會 記得 啦. 妳 (年紀小) (的) (時候),

tagkef lorng ma kioer lir khor-Bii, nar e be
大家 (都) (也) 叫 妳 苦微, (怎麼) 會(不)

kix`tid! Cviaa kur booe khvuar tioeh lir laq!
記得! (很) 久 (沒) 看 (到) 妳 (了)!

Kin`afjit si Kim`efng`ar zuer`au ee cidtheeng,
(今天) 是 金英 最後 (的) 一程,

guar boelun afnzvuarn ma tioeh laai ka y
我 無論 (怎麼樣) (也) (得) 來 給 她

sioesaxng ciao exsair`tid!」
(送行) 才 可以!

Zhayhuun uaxnar korng uaxnar pha q tioeh
彩雲 (一面) 講 (一面) 拍 著

a'Bii ee chiur, a'Bii suxnsex ciu ze`loqlaai y ee
阿微 (的) 手, 阿微 順勢 就 坐下來(在) 她 (的)

sengkhw pvy. Khvuax tioeh ykefng chitzap goa
(身) 邊. 看 著 已經 七十 (多)

huex koeq muafthaau peqthaumngg ee Zhayhuun
歲 又 滿頭 白頭毛 (的) 彩雲

a'ii, booe gigo sikafn chinchviu zuylauu, itkhix
阿姨, (沒) (想到) 時間 (好像) (流水), 一去

pud huethaau loq!
不 回頭 囉!

「A'ii, guarn tuaxii cid nii laai uah kaq
阿姨, 我們(的) 大姨 這 年 來 活 (得)

cviaa kankhor. Lir tioeh aix kox sinther ho
(很) (痛苦). 妳 (須) (要)(照顧) 身體 (讓它)

iofngkvia. Mxthafng chinchviu tuaxii afnny
勇健. (不要) (像) 大姨 (那樣地)

phuarpvi, siu tioeh thuabuaa ciao hoer.」
(生病), 受 (到) (折磨) 才 好.

「E laq, a'Le`ar ciog iwiaux guar. Guar ti
會 啦, 阿麗 (很) (孝順) 我, 我 在

Taipag seng'uah kaq cviaa sursi, sinther ma kox
台北 生活 (得) (很) 舒適, 身體 (也) (照顧)

kaq be bair`tid. Naxsi korng tioeh lirn tuaxii, y
(得) 不 (錯的). 若是 (說) (到) 妳們(的) 大姨, 她

citsirlaang khahsit si booe khvairuah`kuex; kazaix
(這一世) 切實 是 (沒) (快活過); (好在)

u suxnsu kuex liaur auxpvuarsefng, koeq u
 有 順事 過 (了) 後半生, (還) 有

Ciah`niq ze ee kviafswn laai ka y iwhaux,
 (這麼) 多 (的) 子孫 來 (給) 她 (孝順),

paxn`auxsu, sidzai si booe pequah laq!」
 辦後事, 實在 是 (沒) 白活 啦!

「Iar booe leq? Chviu tuaxii hiah`niq hoer
 (若不是這樣) 像 大姨 (這麼) 好

ee laang, sidzai boetehzhue laq. Khoefsioeq guar
 (的) 人, 實在 (沒地找) 啦. 可惜 我

bexhux kvix tioeh y zuer`au cidbin. Thviaf guarn
 (來不及) 見 到 她 最後 一面. 聽 我們(的)

a`ii teq kornq, tuaxii bueq ernkhix cirnzeeng, y u
 阿姨 在 說, 大姨 要 嘸氣 (以前), 她有

kioex a`ii ee miaa. Tuaxii ee bagciw ma u
 叫 阿姨 (的) 名. 大姨 (的) (眼睛) (也) 有

pehkym khvuax y, bagsair ia u laau`loqlaa, booe
 (張開) 看 她, 眼淚 也有 流下來, (沒)

Kornq ue ciu tngxkhuix`ar!」 a`Bii kornq kaux
 講 話 就 斷氣了! 阿微 (說) 到

ciaf suaq laai sionsym bagkhof aang loq.
 (這裡) (接下來就) 傷心 (眼眶) 紅 囉.

「Lirn tuaxii siaurleen ee sii, u peh-ee
 妳們的(的) 大姨 (年青) (的)(時候), 有 八 個

kviafjii. Mxna kantvaf angsaix sir ti cerntviuu,
 子女. (不只) (只是) (丈夫) 死 在 戰場,

sofu ee lag-ee hauksvy ma lorng zeng'au

所有 (的) 六 個 (兒子) (也) 都 前後

kuersynkhix. Hittongsii y tagkafng laau bagsair

過世. (那時候) 她 (每天) 流 (眼淚)

teq kuerjit, bagciw zhaf cidsut'ar toe khauk kaq

在 (過日子), (眼睛) 差 (一點) (就) 哭 (得)

chviii`khix. Aq, mxthafng koeq kornq`loqkhix.

(眼睛) (了). 啊, (不要) (再) 講 (下去了).

Jur kornq jur be soaq! Lir ia si zhutkhix ka

(越) 講 (越講不) (完)! 妳(還)是 出去 (給)

a'Hui kab a'Haa taursvakang ciao tieh.」

阿惠 和 阿霞 (幫忙) 才 對.

Afny, a'Bii ciu kvia`zhutkhix guaxbin laai

(這樣), 阿微 就 走 出去 外面 來

mng a'Haa cir, u sviafmih thafng taursvakang

問 阿霞 姐, 有 什麼 (需要) (幫忙的)

booe?

(不是嗎)?

「Zuanpo ee taixcix lorng bauh ho

全部 (的) (事情) (都) (承包) (給)

itkuarntoe ee toexchyn laai pan. Lir pangbaang

一貫道 (的) 道親 來 辦. 妳 幫忙

guar cioehof kithvaf ee chincviaa kab peng'iur toe

我 招呼 其他 (的) (親戚) 和 朋友 (就)

hoer laq. Tarn`cide toe bueq zoex koerpedseg, sii

好 啦. (等一下) (就) 要 做 告別式, (時候)

kaux ciao anpaai tagkef ee zexui toe hoer!」

到 才 安排 (各位) (的) 座位 (就) 好!

A'Haa sinzeeng tirnteng`loqlaai huanhux tioeh

阿霞 神情 鎮定 下來 吩咐 著

a'Bii, y toe koehzaix kati khix boe`eeng.

阿微, 她 (就) (又)再 (自己) 去 (忙了)

Cid sii a'Hoer kviaa laai tuix a'Bii korng,

這 時 阿好 走 來 對 阿微 講,

「Lir ka lir ee sun'ar korng, mxthafng buah ency,

妳 給 妳 (的) (甥姪女) 講, 不要 抹 胭脂,

ar booe tuix sixtuaxlaang e booe hoer ia booe

(不然) 對 (長輩) 會 不 好 也 不

zuntiong!」

尊重

A'Bii khix ka Byexn kautai liaw'au ciu

阿微 去 給 美燕 交代 (以後) 就

uadtng`laai zhue a'Hoer`ar khaikarng.

(轉回來) 找 阿好 (閑談).

「A'Hoer`ar, guarn tuaxii zaixsex ee sii

阿好, 我們(的) 大姨 在世 (的) (時候)

tviaxtvia korng, lirn cidkehuer tuix y sidzai u

(時常) 講 妳們 (一家人) 對 她 實在 有

kaux hoer. Lirn ee sixtuaxlaang muir nii lorng e

(足夠的) 好. 妳們 (的) (父母) 每 年 (都) 會

kix`tid ka y zoex svijit. Sidzai si be sw laang ee

記得 給 她 做 生日. 實在 是 不 輸(給) (人家) (的)

hauxsvy kviafjii laq! Bogkuaix tuaxii e jin lirn
(子女) 啦! 怪不得 大姨 會 認 妳們的(的)

sixtuaxlaang zoex gixlur gixkviar, ia ciofng lirn
(父母) 做 義女 義子, 也 將 妳們

tngzoex kati ee sun'ar laai khvuartai. Thviaf
當做 (自己) (的) 孫子 來 看待. 聽

guarn ee a'Hui cir kab a'Haa cir kornng, lirn
我們 (的) 阿惠 姐 和 阿霞 姐 講, 妳們的(的)

lauxpe kab lauxboer tagkafng lorng laai lengtngg
老爸 和 老母 (每天) (都) 來 靈堂

terhaux kuermee, ittit-kaurtvaf. Sidzai ho laang
戴孝 (過夜), 一直 (到今天). 實在 給 人

cviaa kamsym`tid!」 Na kornng tioeh a'Hoer yn
(很) 感心的(的)! 若 (說) 到 阿好 她們

cidkehuef'ar, cviarkarng si langlaang oeloer kaq
(一家人), (真正) 是 人人 (誇獎) (得)

e takcir'tid`ee
(不得了的)

「Tongzhof na mxsi lirn tuxii ho guarn
當初 若 不是 妳們的(的) 大姨 給 我們(的)

laxpe-lauxboer ti yn mngtviaa paai tvaf`ar,
老爸 老母 在 她們(的) (門前) (擺) 攤子,

koeq mxaix siw zokym, guarn toe booe kin'afjit
又 不愛 收 租金, 我們 就 沒有 今天

laq! Lirn tuaxii tuix guarn ee unzeeng si
啦! 妳(的) 大姨 對 我們 (的) 恩情 是

citsirlaang lorng bexsair paxng hof be kixtid`ee.

這一世 (都) 不可以 (放任) (讓它) (不被) 記得(的).

Sviux tioeh y`au booe kihue koeq laai haurkexn y,

想 到 以後 無 機會 再 來 孝敬 她,

guarn kuikehuer lorng ciog kankhor`ee! 」

我們 (一家人) (都) (很) (痛苦的).

A`Hoer cidbin korng, cidbin laau bagsair.

阿好 一面 講, 一面 流 (眼淚).

Booe juaxkur, a`Hui cir toe laai huanhux

沒 (多久), 阿惠 姐 就 來 吩咐

tagkef aix zwnpi terhaux jibzoe loq. Eng peh

(每位) (要) 準備 戴孝 入座 (了), 用 白

lenhuef taq`khylaai ee lengtngg`nih, huisioong

蓮花 搭 起來 (的) 靈堂 裡, 非常

zonggiaam gvaftix, cviartiong`ngf zhai tioeh

莊嚴 雅緻, 正中央 (豎置) 著

tuaxii binmau zusioong ee siorngphvix. A`Hui,

大姨 面貌 慈祥 (的) 相片, 阿惠,

a`Haa, a`hviaf, a`soer, Nirsaxng lorng terhaux kui

阿霞, 阿兄, 阿嫂, (大哥) (都) 戴孝 跪

ti thauzeeng teq tapler.

(在) (前頭) 在 答禮.

Cide khaisir, toexsu hioxng tagkef

一 開始, 道士 向 大家

siauxkaix tuaxii ee sengpeeng. Y korng:

(介紹) 大姨 (的) 生平, 伊 講

「Aangsix Kim'efng, Sexnhuax jiin, hiofngleen

洪氏 金英, 善化 人, 享年

pehzap peq, svazap ji-hoex ciu ciwkuar,

八十 八, 三十 二 歲 就 守寡,

zhua tioeh peq-ee hauksvy kviafjii. In'ui

(扶養) 八個 (子女). 因為

zernzefng kab ud'ek, lak-ee hauksvy lorng

戰爭 和 瘟疫, 六個 兒子 (都)

zeng'au kuersyn khix, cylaau a'Hui, a'Haa

前後 (過世了) 只留 阿惠, 阿霞

nng-ee zabofgyn'ar... In'ui y zoex laang

兩個 (女兒). 因為 她 做 人

khinkhiam koeq zusioong, kviafswn lorng u

勤儉 又 慈祥, 子孫 (都) 有

siux tioeh y ee tir'ixm. Muir cidee lorng suxgiap

受 (到) 她 (的) (庇蔭). 每 一個 (都) 事業

iwseeng, ma lorng cyn iwhaulx, ar zhurpvy

有成, 也 (都) (很) (孝順), 啊 厝邊

kehpiaq ma lorng cyn siongchyn siong'aix,

隔壁 (也) (都) (很) 相親 相愛,

cincviax si ho laang kerngtiong ee tiofngpuex

真正 是 (讓) 人 敬重 (的) 長輩

honghuan. Hibang sengzor e laai ka y zhuaxlo,

風範. 希望 仙祖 會 來 (把) 她 (帶路),

zhua y khix se'thefng keklok serkaix....」

(帶) 她 去 西天 極樂 世界.

Suax`loqlaai si a`Haa laai tirsuu. Y

(接下來) 是 阿霞 來 致詞, 她

sviasviaf hawzhud sviaf, hiarmtioeh yn

聲聲 (哭出) 聲 (喊著) 她

O`kharsaxng: 「Chin`aix zusioong ee

(媽媽): 親愛 慈祥 (的)

O`kharsaxng, kin`afjit guarn ka lir pan ee

(媽媽), (今天) 我們 替 妳 辦 (的)

leftngg u suir booe? U zonggiaam booe? Lir u

禮堂 (夠漂亮嗎?) (夠莊嚴嗎?) 妳

kah`ix booe? Y`au lir bextaxng koeq laai kab

(喜歡嗎?) 以後 妳 不能 (再) 來 (跟)

guarn zoerphvua bextaxng koeq laai ciaurkox

我們 做伴 不能 (再) 來 照顧

guarn, thviarsioeq guarn, ia bextaxng ho guarn

我們, 疼惜 我們, 也 不能 (讓) 我們

koeq laai ka lir iwhaux. Guarn sidzai si ciog

(繼續) 來 給 妳 (孝敬), 我們 實在 是 (很)

mxxkafm lir bueq efng`uarn laai lixkhuy guarn!

(不忍心) 妳 要 永遠 來 離開 我們!

Lir karm zaiviar guarn simlai ee kangkhor leq?

妳 (會不會知道) 我們 心內 (的) 痛苦 呢?

O`kharsaxng.... Ngrbang lir ti thviterng

(媽媽) 祈望 妳在 天頂

khvairuah zoex sefng, ia tioeh armtiofng poefpix

(快活) 做 仙, 也 (得) 暗中 (庇佑)

lir sofuu ee kviafswn extaxng peng`afn suxnsu, ia

妳 所有 (的) 子孫 能夠 平安 順事, 也

tioeh sisioong tngr`laai guarn ee baxngtiofng laai
(得) 時常 (回來) 我們 (的) 夢中 來

zhue guarn khaikarng..... O`kharsxang, mxzay lir
找 我們 (閒談) (媽媽), 不知道 妳

u thviaf tioeh guarn teq kornq ue booe? 」
有 聽 到 我們 (在) 講 話 (嗎)?

A`Haa ee hawsviaf kafmtong-tioeh sofuf
阿霞 (的) (哭)聲 感動 (到) 所有

zaixtviuu ee laang. Tagkef lorng tuex teq laau
在場 (的) 人. 大家 (都) 隨(著) 在 流

bagsair....., ar cidee cidee lunliuu zhampaix tuaxii
眼淚 啊 一個 一個 輪流 參拜 大姨

ee lengtvuaa.
(的) 靈壇.

Koerpedseg ketsoq liaw`au, chincvia
告別式 結束 (以後), (親戚)

goxzap zoerhuer ciaoq zhairmuai. Tarn`cidee toe
(一伙兒) (一起) 吃 (菜粥). (等一下) (就)

bueq sioecioef taurtin khix huefzorngtviuu; jen`au
要 (相邀) (一起) 去 火葬場, 然後

ciofng Kim`efng`ar ee kut`huef antad ti Sexnhuax
將 金英 (的) 骨灰 安搭(在) 善化

korhiofng ee lengkudthaq, ho y extaxng kab yn
故鄉 (的) 靈骨塔, 讓 她 (能夠) 和 她

a`niaa laai zoerphvua.
阿娘 來 做伴

Hit'kafng, ti Kim'efng`ar ee kvuazhaa bueq
那一天, 在 金英 (的) (棺木) 要

sakjib`khix huefhuax ee sii, tagkef lorng
(推進去) 火化 (的) 時候, 大家 (都)

hiarm tioeh: 「Kim'efng`ar kynzaur, a`mar
喊 著 金英 (快走), (祖母)

kynzaur, tuaxii kynzaur, O`kharsaxng kynzaur,
(快)走, 大姨 (快)走, (媽媽) (快)走,

a`zor kynzaur..... huer bueq laai aq! kynzaur,
(曾祖母) (快)走 火 要 來 啦! (快)走

kynzaur.....」
(快)走

Huefhuax liaw`au, ti iularm-chiaf lai, sioer
火化 (以後), 在 遊覽 車 內, 小

Gwahaam ia tuex laang huahzhud sviaf korng:
語涵 也 (隨著) (一伙人) 喊出 聲 (說):

「a`zor bueq kuex kiooe aq, lir tioeh cimciog
(曾祖母) 要 過 橋 啊, 妳 得 (小心)

kviaa, serji kviaa. Lir toe tuex hof hoer,
走, (細心) 走. 妳 要 (好好地跟隨著),

mxthafng zhue booe lo tngr`laai zhux`nih.....」
(不要) 找 (錯路) (回來) 家裡

Iularm-chiaf seqlaai seqkhix, laai kaux
遊覽 車 (繞來) (繞去), 來 到

khuankerng iugvar zexngcip ee bioexsi, ia ykefng
環境 幽雅 靜寂 (的) 廟寺, 也 已經

si jidthaau teq bueq loeqsvuaf ee eposii loq!
是 (太陽) 正 要 (西下) (的) (下午) 囉!

Tngf Kim'efng`ar ee kut'huekuaxn antad
當 金英 (的) 骨灰罐 安搭

hoefsex ti yn a'niaa ee kehpiehkefng ee sii, Kimti
好了 在 她 (阿娘) (的) 隔壁間 (的) (時候), 金治

hionghioong soax laai hawzhud sviaf, y
(一下子) (接著) 來 (哭出) 聲, 她

siangchiur habsip korng: 「a'niaa, guarn kin'afjit
(雙手掌) (合併) 講: (阿娘), 我們 (今天)

zhuax Kim'efng`ar acir tngr`laai ciaf zhue lir laq,
帶 金英 阿姐 (回來) 這裡 找 妳 啦,

lir tieoq aix laai zhua y khix lir ee sinkhupvy, ho
妳 (得) (要) 來 帶 她 去 妳 的 (身邊), 給

y bern kviahviaa`ar!」 a'Bii ia siangchiur habsip
她 不 (驚怕)! 阿微 也 (雙手掌) (合併)

tuex teq paix yn a'mar.
隨著 在 拜 她(的) (祖母)

Ti huethengg tngr`laai Koehioong ee sii,
在 回程 (返來) 高雄 (的) (時候),

a'Bii uadthauu khvuax yn a'bur, koeq khvuax yn
阿微 回頭 看 她 阿母, 又 看 她

a'ii. Svacymue siong'y-uimia ee jidcir, tuaxii
阿姨. 三姊妹 相依 爲命 (的) 日子, 大姨

ykefng sefng lixkhuy laq. Y mxkvar sviu, ia
已經 先 離開了. 伊 不敢 想, 也

mxkvar mng, in'ui tagkafng lorng ti zhairchix'ar
不敢 問, 因為 (每天) (都) 在 菜市場

svangkvirbin svangtaurtin, svangphahpviax,
相見面 相(伴隨), 相打拚,

svangciaurkox ee svacymue, tvaf cyzhwn nng-ee
相照顧 (的) 三姊妹, (現在) (只剩) 兩個

naxnia! Suijeen zef si jinsefng pitkefng cy lo,
(而已) 雖然 這 是 人生 必經 之 路,

mxkoeq y zaiviar kaq ciog zhengzhoer, a'bur kab
不過 她 (知道) (得) (很) 清楚, 阿母 和

a'ii thunjirm tioeh pi'ay, bagsair cit-tiq cit-tiq
阿姨 吞忍 著 悲哀, (眼淚) 一滴 一滴

laujip`khix paktortngg`ar lai. Y uafkhoex ti yn
流入 腹肚腸 內. 她 依靠 在 她

afng ee sinkhw, ho simsw suihofng hui'ioong.....
(丈夫) (的) (身體), (讓) 心思 隨風 飛揚

Aix aq! cyn si baxntngg ee cit-kafng aq!
唉 啊! 真 是 漫長 (的) (一天) 啊!